NAURUAN PROGRESSIVE ASPECT

© MARK WILLIAMS
(mark.williams1954@gmail.com)
Manuscript date: 5th May 2017

	Page/s
CONTENTS	1
1. Abbreviations used in this paper	1 - 2
2. Introduction	2
3. Progressive aspect function	2
4. Progressive aspect marker	3 - 7
5 Perfective aspect suffix with progressive aspect marker	7
6 Time clause with progressive aspect marker	7 - 10
7 Persistive aspect	10 - 12
8 Prospective aspect	12 - 13
9 Table of Classifiers	13 - 15
10 References	15

1 Abbreviations used in this paper

Abbreviations used in this paper:

1 – first person
2 – second person
3 – third person
S – singular
D – dual
T – trial
P – plural
EXC – exclusive
INC – inclusive
AB – absolute marker ***e-/i-***
ANIM – animate-ness marker
ANIMP – animate plural marker ***bun***
APPL – applicative suffix ***-ei/-eiy/-eij***
-APPL2 – applicative suffix No. 2 ***-an***
AUG – augmented form
AV – avertive aspect marker ***enij/eniy***
CAUS – causative prefix ***ka-/ga-***
CF – contra-factual marker
CL – classifier
COM – comitative suffix -***ōn/-on/-ön***
COMM – command marker ***kō/ko***
COMP – completive aspect marker ***ogiten/ogin***
COND – conditional marker ***tsin ia/tin ia***
CONS – construct suffix/function suffix ***-in***
DAT – dative/indirect object
DEP – dependent form of personal pronoun
DIR – *eow~iow* general directional
DIR1 – *eda/ida* upwards, out of, from
DIR2 – *ädu/edu* downwards, in, back
DIR3 – *ata* out, from within, upwards
DIR4 – *atu* in,downwards
DIR5 – *oda* steady movement forwards
DIR6 – *odu* steady movement backwards
DIR7 – *ruwei/ruweij/ruweiy* towards the speaker
DIR8 – *n* general directional
DIR9 – *w* general directional

DIST – distal deixis
DQP – definite quantifier prefix ***a-***
E – emphatic prefix ***nga-***
FAC – factitive prefix ***ō-/o-***
FS – construct suffix/function suffix ***-in***
GER – gerundive function
GFV – grammatical function vowel
GPOSS – general possessive classifier
IMM – immediative aspect marker ***ōren/orren/örren***
IND – independent form of personal pronoun
INDF – indefinite pronoun
INTENS – intensifier particle ***kōr/kor***
LOC – locative prefix ***an-/i-***
MED – medial deixis
MOD – modal (may/might,should,ought) aspect marker ***nim***
MUT – be in a mutual familial relationship ***-i***
NEG – negative marker ***eō/eo/eö***
NEI – non-emphatic demonstrative prefix, form I ***min-***
NEII – non-emphatic demonstrative prefix, form II ***mū-/mu-***
NEIII – non-emphatic demonstrative prefix, form III ***bit-***
NP – numeral particle
OBJ – objective
OPT – optative marker
PERF – perfective aspect marker ***--en***
PERS – persistive aspect marker
POS – possessive
PREI – pre-inceptive aspect marker ***eitsiōk/etiok/eitiōk***
PROG – progressive aspect marker ***ōreita/reita/öreita***
PROS – prospective aspect marker
PROX – proximal deixis
RED – reduplication process
RPOSS – relative possessive classifier
SUCC – successful outcome particle ***wōñ/wongf/wöñ***
SUP – superlative marker
TEMP – temporal marker ***ñag/ngag***
UNR – unrealized aspect marker ***nan***
UNR.NEG – negative unrealized aspect marker ***eab***
VNI –velar nasal increment ***-ng-***
VOC – vocative
NB – Nauru brochure produced by Christian Congregation of Jehovah's Witnesses
NG – Nauru Grammar 1936
Nuw – Nuwawin Testament Obuä 1915
NuwNT – Nuwawin Testament…Etsmeduw 1915

So 'murumena' NEII+two+male+MED is composed of:

NEII = non-emphatic demonstrative prefix, form II
two = numeral element
male – gender element
MED = medial deixis

For Table of Classifiers, see page 42 ff

2 Introduction

This study is based on Nauruan language publications.

Nauruan does not at present have an official orthography, so citations are in the writing system of the original source (except that the velar nasal **ŋ** is variously represented as **ñ** or **ng** or **ṅ**)

For a summary of Nauruan phonology, see: Hough, David A. 1974. A Summary of Nauruan Phonology. Unpublished manuscript. University of Hawaii.

3 Progressive aspect function

An action or state that is progressing during the time-frame of a written or spoken narration. Therefore, it can occur in present, past and future contexts.

Kayser's Nauru Grammar (1936) does not specifically describe the use of the aspect marker ***oreita*** as a progressive aspect marker, though it appears in various places throughout that work with a progressive meaning.

4 Progressive aspect marker

The progressive aspect marker is ***õreita ~ oreita ~ reita ~ öreita.***

e.g.:

öreita rañ'a eoniñ NG:11
PROG care+to AB+small
[he is looking after the children]

ataga mwa öreita gadauw amie etäö eat edae ñage? NG:23
why 2PDEP PROG prepare GPOSS+2PPOS AB+stand on+3SPOS AB+time TEMP+PROX
[why are you doing up your stand for frigate birds at this time?]

a öreita eäñ bita eoag ekae mogureijän NG:65
1SDEP PROG want NEIII+MED AB+house different work+APPL+3SGER
[I like that different house being worked on]

t'amie mwa öreita ake a kamie NG:67
only+2IND 2PDEP PROG fight to 2POBJ
[you are fighting amongst yourselves]

a öreita omoguran ñabune NG:165
1SDEP PROG FAC+work+COM2 E+ANIMP+PROX
[I am making these people to work at it]

öreita oaoäta bita ñait tegiegia, kaija i nan goreinin ñaga katta NG:172
PROG jump.RED NEIII+MED child+CONS white.tern perhaps UNR leave+3SPOS TEMP+MED 1PIOBJ
[the white tern chick is jumping up and down, perhaps it will leave us at that time]

öreita egiroweij egirowü NG:174
PROG rage+APPL rage+1SPOS
[he is brave with my bravery, his bravery is as my bravery]

öreita nogogeij nogogin amen übuien NG:174
PROG haughty+APPL haughty+CONS male+CONS home+3SPOS
[he puts on airs as the putting on airs of his relatives, (he puts on the same big airs as his relatives, Kayser's rendition
amea demoniba öreita temaij teman ñabuna demoniba NG:174
male+MED AB+rule PROG mark+APPL mark+CONS E+ANIMP+MED lord
that demoniba is marked with the mark of demoniba, (the lord there is marked with the mark of a lord, Kayser's rendition)]

öreit eibögi bue dögü NG:196
PROG rejoice for reason+1SPOSS
[he is happy because of me]

amea demoniba öreita pae in terö eäb NG:194
male+MED lord PROG go.around CONS observe land
[the demoniba is going around inspecting the land]

ärumena ör öreita keramen NG:199
female+two+MED 2DDEP PROG play
[those two females (girls) are playing]

öreita uqua müñana magö NG:201
PROG bear.fruit NEII+MEDP cultivation+1SPOSS
[my cultivated things are bearing fruit]

mwa öreita anani ekägen? NG:205
2PDEP PROG seek what
[what are you looking for?]

öreita kamarareij obuögaɲäö NG:206
PROG think+APPL FACT+help+to+VNI+1SGER
[he is thinking it over, being made to assist me (he is considering to be of assistance to me, Kayser's rendition)]

bita eoniñ öreita quoquon abiän wan kereri NG:206
NEIII+MED AB+small PROG strive smite+3SGER GPOSS+3SPOS CAUS+teach
[that child is striving to beat his lesson, (that child there is taking pains to learn his lessons, Kayser's rendition)]

wo eät öa ijök bita eañamä öreita añawar inno imago? NG:207
2SDEP see or no NEIII+MED AB+person PROG fish yonder high.seas
[do you see that man fishing yonder out at sea?]

amea öreita omoguranön erebu aña NG:207
male+MED PROG FACT+work+COM2+COM AB+concrete 1SIND
[that man is making me work on it with concrete, (the man there makes me work at the concrete, Kayser's rendition)]
i t'ek'eij anañ öreita egirow m'eij amen kurara ion NG:210
pretend PROG rage &+3SIND male+CONS afraid INDF
[(he) pretends he is brave but he is a coward]

müñana kookaburra r'öreita uque ikumododo ñagan eö ewuina iö eañamä omädomädo üra NG:210
NE+MEDP kookaburra 3PDEP PROG catch AB+rat therefore NEG fitting COND AB+person FACT+trouble.RED 3POBJ
[those kookaburras are catching rats therefore it is not fitting when people make trouble for them]

ñag öreit anawar me eät ijü ion kananit ouwak, m'ogen, emiowen NG:210
TEMP+MED PROG fish & see fish INDF fearsome+CONS big & finish+PERF 3s+fear+PERF
[when he was fishing, he saw an fearsome fish and so he was frightened]

bitune eij ñea a öreita miow NG211
NEIII+PROX 3SIND E+MED 1SDEP PROG fear
[this thing is the one that I am fearing]

a öreita kanakani a amätimena eoniñ areij oñow pawa NG:211
1SDEP PROG behold+RED to male+three+MED AB+small 3TDEP go.to *pawa*
[I keep looking at those three boys who are going to *pawa*]

ma buiriow ko ñamana õreita kaijorda NG:212
2PIDEP throw+DIR COMM E+CL21+MED PROG CAUS+upright+DIR1
[throw away the stick which is sticking up there, throw away that lengthy stiff object which is standing up]

t'eõ gold memag müñana imin r'öreita ramaramin NG:212
only+NEG gold all NEII+MEDP AB+thing 3PDEP+PROG shine
[all that glitters is not gold, it is not gold all those things that are glittering]

karen naga iö wo tiet amea ñea õreita kõñ a uw ebög NG:215
OPT 2SDEP know male+MED E+MED PROG request to 2SOBJ AB+water
[if only you knew the one is asking of you water]

ei õkõr Ana n amea ãt burodaũt ebõk ñea õkũñijow eat etomagage,
3SIND INTENS Anah CONS male+MED see well+CONS AB+water E+MED FACT+CAUS+heat+DIR on+3SPOS AB+wasteland
ñag õ õreit raña wõn esel etõñin ñea Zibeon Ge 36:24
TEMP+MED - PROG care RPOSS+3SDEP donkey father+3SPOS E+MED Zibeon
[he it is, Anah, the man finding the hot springs in the wasteland as he was caring for his father Zibeon's donkies]

añ õreit quõquõr garben weizen eat etañ in kiãõ Ge 37:7
1PIDEP PROG bind+RED wheat sheaves on+3SPOS AB+place CONS cultivate
[we were bing up wheat sheaves in the field of cultivation]

re erowi memak aũra makur ñana rõ õreit ijan Ex 36:4
3PDEP leave all GPOSS+3PPOS work E+MEDP 3PDEP PROG engage.in
[all of them left their work that they were engaged in]

me David õkaiõt eow eat etomagage ñana Nabal õreit etow ewewen wõn schafe 1Sa25:4
& David 3SDEP+hear DIR on+3SPOS AB+wilderness E+MEDP Nabal PROG cut body-hair+CONS RPOSS+3SPOS sheep
[and David heard in the wilderness that Nabal was cutting the fleeces of his sheep/was shearing his sheep]

auwe ekeken ñauwe wo õreit aeaeuwak mõ õbabũm egen uea? 1Sa26:14
2SIND what E+2SIND 2SDEP PROG cry.out+RED & FAC+---+RED name+CONS king
[who are you, you who is repeatedly shouting and (naming) the name of the king?]

Is-Boseth...ñea õreit õnani tsimorũm ñago 2Sa 4:8
Ish-Bosheth... E+MED PROG seek life+2SPOS TEMP+DIST
[Ish-Bosheth....the one who was seeking your life beforehand]

rinder rõ õreit gapaeda, me eselinen rõ õreit ijeiji itañũra, me dei Saba rõ pagedu a ũra Job 1:14,15
oxen 3PDEP PROG turn.over & donkeys 3PDEP PROG food beside+3PPOS & people.of Saba 3PDEP fall.down to 3POBJ
[oxen were turning over (the ground) and donkeys were feeding beside them, and the Sabaeans fell upon them]

enim eõ quiawieiuw wam Gott ñea wo õreit ekeiduwen Is37:10
3SDEP+MOD NEG deceive+APPL+2SOBJ RPOSS+2SPOS God E+MED 2SDEP PROG trust
[your God, the one you are trusting in, should not deceive you]

amen ñawor rõ õren edun ian, mõ rõ õreita gabagabũr wañara iw Lu 5:2
man+CONS fish 3PDEP IMM movement.down+DIR8 in+3SPOSS & 3PDEP PROG wash+RED RPOSS+3PPOS net
[the fishermen had just gone down in it, and they were thoroughly washing their nets]

amebuna eamen ngowor re edun me ro reita gobur mungana wongara iw Lu 5:2
male+ANIMP+MED AB+male+CONS fish 3PDEP movement.down+DIR8 & 3PDEP PROG wash NEII+MEDP RPOSS+3PPOS net
[the fishermen had gone down and they were washing their nets]

me emek ina epowi n kumo ion, ñañena rõ õreit ekeowina eat ijeiji eat etowedũdũ:
& 3SDEP+dwell there AB+group CONS swine INDF E+CL26+MED 3PDEP PROG persist on+3SPOS AB+food on+3SPOS AB+hill
mõ rõ kõñ a bwe e nim õijõn ũra ea mũñena ikumo bwe re nim metu iara
& 3PDEP request to for 3SDEP MOD send 3POBJ to NEII+CL26+MED AB+swine for 3PDEP should come.in in+3PPOS
mõ õ õijõten ũra Lu 8:32
& 3SDEP send+PERF 3POBJ

[and there was there a herd of swine which animals were persisting in eating on the hill; and they asked him that he should send them to the swine so that they should enter into them and he proceeded to to send them]

me ita meg ina ikumo epowin ebwak ro reit onani oangara animwen bita etowedudu ;
& only dwell there AB+swine CL29+INDF numerous 3SDEP PROG search provisions+3PPOS atop+3SPOS NEIII+MED AB+hill
me ngabuna re egegee bwe enim oiya ura toworangin
& E+ANIMP+MED 3PDEP beseech for 3SDEP+MOD give.to 3POBJ occasion+3PPOS+VNI+CONS
metuw ian burioun mibuna me oiyangen ura towora Lu 8:32
come.in+DIR9 in+3SPOS innards+CONS NEI+ANIMP+MED & give.to+VNI+PERF 3POBJ occasion+3PPOS
[and there was there a large herd of swine searching for their food atop the hill and those ones entreated him that he should give them opportunity enter into the hearts of those others, and he proceeded to give them their opportunity]

me ngag emeg ina ta eiy, edetaro me metat imin,
& TEMP+MED 3sDEP+dwell there only 3SIND 3SDEP+pray & come.out+DIR8 AB+thing
bwe ngabuna ran an kereri re meg tangin,
for E+ANIMP+MED branch+CONS GPOSS+3sPOS CAUS+learn 3PDEP dwell alongside+3SPOS
me oudon ngabuna me ouge : engame ro reita pwan o bwe anga yegen ? Lu 9:18
& question E+ANIMP+MED & say AB+person 3PDEP PROG speak.about 1SOBJ for 1SIND who
[and when he was there alone, he prayed and things happened, for his disciples were with him, and he questioned them and said, people are speaking about me, as I am who?]

pwana ko kama, wo oreita riring bitune iat eoaeo
tell+to COMM 1PEOBJ 2SDEP PROG do NEIII+PROX in+3SPOS AB+strong
kegen oa yegen ngea oiyawen oaeoum ngune ? Lu 20:2
what or who E+MED give+to+2SOBJ+PERF strong+2SPOS E+PROX
[tell us, you are doing this in what power or who has given you this your power?]

me ngaga engame memag memag re reita oiya yungora,
& TEMP+MED AB+person all all 3PDEP PROG give.to ear+3PPOS
me ouge a ngabuna [ran] an kereri Lu 20:45
& say to E+ANIMP+MED branch+CONS GPOSS+3SPOS CAUS+learn
[and when all the people were giving their ears, and he said to his disciples…

bwe tin ia ro oreita riring a ngoene marum mungane, inan oten nuwawin ngoene medeto ? Lu23:31
for COND 3PDEP PROG do to E+CL27+PROX zeal NEII+PROXP UNR how concerning+3SPOS E+CL27+PROX wither
[for if they are doing these things to this healthy tree, how will it be concerning this withered tree?]

ead ko aura dura, bwe re eiki ian mungana ro reita riring ! Lu23:34
loosen COMM GPOSS+3PPOS sin for 3PDEP not.know in+3SPOS NEII+MEDP 3PDEP PROG do
[forgive their sins, because they do not know the things they are doing]

me ion ean amerumena amen pabwa murumena oreita kar mwaiy
& INDF on+3SPOS male+two+MED man+CONS break+RED NEII+two+male+MED PROG copy hang
eow eat ekaiber okabakaiy angogen Lu 23:39
DIR on+3SPOS AB+cross FAC+CAUS+bad+APPL word+3SPOS
[and one of those two robbers, the two who were hanging in like fashion on crosses, insulted him about it]

mõ õ ũge a ũrõr, eñõg keken ñea amwar õreit õpan, ñag amwar dũgidugo Lu 24:17
& 3SDEP say to 3DOBJ word what E+MED 2DDEP PROG speak TEMP+MED 2DDEP walk
[and he said to the two of them, what words were you speaking about when you walked along]

adaga naga mwa oreita oaeoiyo ine me kanidaw ian oeron? Ac 1:11
why now 2PDEP PROG stand+RED here & look+DIR1+DIR9 in+3SPOS cloud
[why now are you standing about looking up to the sky?]

t'eo amen Galilea memag ngabune ro oreita torer? Ac 2:7
only+NEG man+CONS Galilee all E+ANIMP+PROX 3PDEP PROG talk
[are not all these ones who are talking Galileans?]

ang oreita kaiyot ura ia re torereiy iat etorer in ubwieta
1PIDEP PROG hear 3POBJ COND 3PDEP talk+APPL in+3SPOS AB+talk CONS home+1PIPOS
[we are hearing them when they talk of it in the speech of our homeland]
angogen mungana imin kamadauning ngan eriring eow turin God Ac 2:11
word+CONS NEII+MEDP AB+thing amazing E+MEDP 3SDEP+do DIR by+3SPOS God
[concerning the amazing things that have been done by God]

me kaiyot ngana amea oreita retineiy aen prophet ngea Isaias Ac 8:30
& hear E+MEDP male+MED PROG read+APPL word+CONS prophet E+MED Isaiah
[and heard that the man was reading the words of Isaiah the prophet]

wo tied oa yok ian mineiyina wo oreita retineiy nuwawin? Ac 8:30
2SDEP know or no in+3SPOS NEI+CL11+MED 2SDEP PROG read+APPL concerning+3SPOS
[do you know or not by the word that you are reading concernin it?]

me nimen oreita renimieiy erenimi ion Ac 12:9
& consider PROG dream+APPL AB+dream INDF
[and he considered that he was dreaming a dream]

bwe ita gorogoreduw iat oag me mwinetow ina ngana amea Petrus oreita oeiyo
for only run+RED+DIR2+DIR9 in+3SPOS house & news+DIR there E+MEDP male+MED Peter PROG stand
ina inimet oag Ac12:14
there at.entrance+3SPOS house
[for he just hurried into the house and reported there that Peter was standing there at the entrance of the house]

dogin bwe bita oreita kabaed eow ean God, eiy itugain aura omwan
reason+3SPOS for NEIII+MED PROG foolish DIR on+3SPOS God 3SIND above+3SPOS GPOSS+3PPOS wise
ngabuna engame 1Co1:25
E+ANIMP+MED AB+person
[because the being foolish by God/God's foolishness, it is above the wisdom of those men]

me bita oreita yurung ean God, ouwak eken an gonogon ea engame 1Co1:25
& NEIII+MED PROG weak on+3SPOS God great INDF+CL20 GPOSS+3SPOS well-being+RED to AB+person
[and the being weak by God/God's weakness is stronger than man's sufficiency]

wo nim eo kwor mwin bita ox oreita yaiyor mungana ukwat imin ero 1Co9:9
2SDEP MOD NEG bind mouth+3SPOS NEIII+MED ox PROG tread+RED NEII+MEDP fruit+CONS AB+thing 3SDEP+grow
[you should not bind the mouth of the ox treading down the fruit of the vegetation]

me oreita nungida deideimar eow ian men God 2Co5:11
& PROG open manner+1DE DIR in+3SPOS face+3SPOS God
[and our manner is unconcealed before God]

a oreita torer ea kamie ian aeo eke ngaiu kamie 2Co6:13
1SDEP PROG talk to 2POBJ in+3SPOS GPOSS+1SPOS act.as child+1SPOS 2POBJ
[I am talking with you in my making you my children]

bwe re didobo eat ekegen bita an tempel God me mungana aduwet engame? 2Co6:16
for 3PDEP similar on+3SPOS what NEIII+MED GPOSS+3SPOS temple God & NEII+MEDP god+CONS AB+person
[for by what are they similar, God's temple and the things of the gods of the pople?]

amebuna kamie a oreit auwe! 2Co7:1
male+ANIMP+MED 2POBJ 1SDEP PROG love
[you, whom I am loving!]

amar oren pwan ngana mwa oreita meg ian maromar 2Co7:3
1DEDEP IMM speak E+MEDP 2PDEP PROG dwell in+3SPOS mind+1DEPOS
[we have just now spoken of it that you are dwelling in our thoughts]

oreita okwot ieow ngabwete burio 2Co7:4
PROG fill AB+peace E+CL7+PROX innards+1SPOS
[this heart of mine is being filled with peace]

bwe bita emogur eoreita riring bwe nim eke buogen ngabuna ebum 2Co 9:1
for NEIII+MED AB+work 3SDEP+PROG do for MOD act.as help+3SGER E+ANIMP+MED 3SDEP+holy
[for the work he is doing, so that it should act as a helper for the holy ones]

erokwen ngaga me animen oreit oaoeimwi deideimar eow ian memie? 2Co 12:19
long+PERF E+MEDP & 1SDEP+consider PROG FAC+straight+RED manner+1DEPOS DIR in+3SPOS face+2PPOS
ye think all this time that we are excusing ourselves unto you/have you been thinking all this while that we have been making our defense to you? NWT

mawiren ngea leseneiy me kaiyot angogen bitune prophecy
good.condition+PERF E+MED read+APPL & hear word+3SPOS NEIII+PROX prophecy
me ngea oreita ranga mungana eare eow ean angogen bwe eturetet daein Re1:3
& E+MED PROG keep NEII+MEDP mark DIR on+3SPOS word+2SPOS for 3SDEP+near+PERF time+CONS
[the one reading it and hearing the words of this prophecy have become happy and the one who is keeping these writings concernbing it for the time for it has drawn near]

egratia me ieow ea kamie atin turin Amea ngea oreita meg ngage me ngago
AB+gratia & AB+peace to 2POBJ from+3SPOS by+3SPOS male+MED E+MED PROG dwell TEMP+PROX & TEMP+DIST
me ngea nan re me atin turin ngabuna eanni o aeiu ngabuna r oreita mameg
& E+MED UNR go & from+3SPOS by+3SPOS E+ANIMP+MED AB+spirit GFV DQP+seven E+ANIMP+MED 3PDEP PROG dwell+RED
ian obwen ngarana wan throne amea Re1:4
in+3SPOS front+3SPOS E+CL30+MED RPOSS+3SPOS throne male+MED
[grace and peace to you from the one who is now and from times past and the one who will come and from the seven spirits who are constantly before the throne that one]

anga bita A me bita O, angan oawit imin me togit imin, ouge aen amea ngea God,
1SIND NEIII+MED A & NEIII+MED O 1IND+PERF beginning AB+thing & end+CONS AB+thing say word+CONS male+MED E+MED God
ngea Demoniba ngea oreita meg ngage me meg ngago me ngago me ngea inan re Re1:8
E+MED lord E+MED PROG dwell TEMP+PROX & dwell TEMP+DIST & TEMP+DIST & E+MED UNR come
[I am the "A" and the "O", I have become the beginning of things and the end of things, says the word of God the Lord, who is now and was in times past and the who will come]

imin mungana wo oreita eed, eare eow ko iat tebuk angogen Re1:11
AB+thing NEII+MEDP 2SDEP PROG see write DIR COMM in+3SPOS book word+3S
[the things you are seeing, write in the book concerning it]

me a t iwido, bwe a nim t aeae nungin mineiyina aet engame oreita torer eame,
& 1SDEP only turn for 1SDEP MOD only see+RED sound+CONS NEI+CL11+MED word+CONS AB+person PROG talk to+1SDAT
me ngag a t iwido me a eediet telamp aeiu ngana gold Re1:12
& TEMP+MED 1SDEP only turn & 1SDEP see+PERF lamp DQP+seven E+MEDP gold
[and I tuned so that I might observe the sound of the voice of the man talking to me, and when I turned I then saw seven golden lamps]

me Daniel egegaeä, bue e nüm ta quoquon ean ta abumita eoanän oañara
& Daniel beseech for 3SDEP MOD only strive on+3SPOS only DQP+CL5+ten ---- provisions+3PPOS
müñana r öreita koñoñ,bue e nüm oij a üra Nuw77:9
NEII+MEDP 3PDEP PROG ask.for for 3SDEP MOD give to 3POBJ
[and Daniel besought him so that he might strive by it only ten days ----- the provisions that theu were requesting, that it might be allowed them]

ama öüijuwoten ñana öreit öraräd burióüt añamä ñabüna öepoijäta
2PEDEP recognize+PERF E+MEDP PROG entice+RED innards+CONS person E+ANIMP FAC+together+APPL+1PIGER
me ñana dogereij teañabai, bue ñam eö oij a Cäsar
& E+MEDP law+APPL tax for lest NEG give to Caesar
me öüge bät ñana eij Christus ñea Demoniba NuwNT 71:2
& say also E+MEDP 3SIND Christ E+MED lord
[we have recognized that he is enticing the hearts of the people he has gathered and that he forbids tax-giving in order not to give to Caesar, and he also says that he is Christ the Lord]

kania ebakit añög ñana r öreit ödög ön uw! NuwNT 71:3
behold numerous+CONSTR word E+MEDP 3PDEP PROG FAC+guilt COM 2SOBJ
[see how many words they are accusing you with]

eko eañamä ñea o gona iririñ müñana itema w öreita ririñ ñauwe iö Gott eö mäg itürin NuwNT14
be.not AB+person E+MED 3SDEP able AB+do NEII+MEDP AB+sign 2SDEP PROG do 2SE COND God NEG dwell by+3SPOS
[there is no person who is able to do the signs you are doing if God is not with him]

me öüdöudön ürör nuwawit imin müñana ör öreita pan añögen
& question.RED 3dOBJ concerning+3SPOS AB+thing NEII+MEDP 3DDEP PROG speak word+3SPOS
me bita dögin aürör ta raroe NuwNT 78:1
& NEIII+MED reason+3SPOS GPOSS+3DPOS only heavy.RED
[and he questioned the two of them repeatedly concerning the things they were speaking about and the reason for their sadness]

edae eobweni ia ngaga amen ranga schafe ro oreit itamek ange
AB+time AB+year COND TEMP+MED man+CONS care sheep 3PDEP PROG only+dwell on.ground
me obereiy wangara epowin schafe anubumwin NB 11:3
& guard+APPL RPOSS+3PPOSS AB+group+CONS sheep at+night
[the time (of) the year when shepherds were outdoors and guarding their sheep flock at night]

wo omaran ngana engame [garuwori] ro aea deidein earit engame
2SDEP remember E+MEDP AB+person .CAUS+two+CL35 3PDEP look manner+CONS sort+CONS AB+person
eken ea aura kaiyiot mungana orreit opan NB 15:2
INDF.CL20 to GPOSS+3PPOS hear NEII+MEDP PROG speak.about
[remember that people look twice at the manner of the type of person more than their listening to those things he is saying]

5 Perfective aspect suffix with progressive aspect marker

The perfective aspect suffix ***-en*** can appear with the verb phrase:

ma A eitsiõk kaiõt añõgen ma A õreip[sic] kaiõten ñabũmine Ge 21:26
& 1SDEP PREINC hear word+3SPOS & 1SDEP PROG hear+PERF E+CL5+PROX
[and I had not yet heard of it but today I have been been hearing it]

6 Time clause with progressive aspect marker

When associated with the temporal marker *ñaga/ngaga,* a time clause results with the gloss "while, as " being appropriate (see Kayser's 1936 Nauru Grammar on page 197 under *ṅag öreita*).

Any accompanying verbal phrase can either precede or follow *ngag oreita* (with probable shift in focus), and any accompanying verbal phrase can include the Perfective Aspect suffix or not:

[ngag oreita + VP] [V + PERF]
[ngag oreita + VP] [V]

It is unclear if there is any difference in meaning between these two constructions or whether it is governed by the momentary mental perception of the speaker.

Examples:

me ñag õreit kañedaw eat eñame eat eb me ñag opudu ñaiũra ñabũna ãn..
& TEMP+MED PROG increase on+3SPOS AB+person on+3SPOS land & TEMP+MED 3SDEP+fall child+3PPOS E+ANIMP+MED female
rõ kanien agora inimagõra ñabũna re ãeñ Ge 6:1
3PDEP CAUS+bring+PERF spouse+3PPOS among+3PPOS E+ANIMP+MED 3PDEP desire
[and while there was increasing (of) people on earth and when their daughters were born…they then took as their wives among them those whom they desired]

e ãt Isaak ñag õreit ketetowen a Rebekka Ge 26:8

3SDEP see Isaac TEMP+MED PROG CAUS+court+DIR+PERF to Rebecca
[and he saw Isaac as he was being amorous with Rebecca]

me ñag õ õreita dorer a ũra õrre Rahel Ge 29:9
& TEMP+MED - PROG talk to 3POBJ come Rachel
[and while he was speaking, Rachel came]

me erowij ian wekañan Jakob ñag ar õreit akaberere amea Ge 32:25
& depart in+3SPOS thigh+CONS Jacob TEMP+MED 3DDEP PROG wrestle male+MED
[and Jacob's thigh separated as the two of them wrestled [-]

me e ãt dei Ãgypten ion ñag õreit abi Ebrãer ion, ñea ion inimaget etsietsin Ex 2:11
& 3SDEP see people.of Egypt INDF TEMP+MED PROG smite Hebrew INDF E+MED INDF among+3SPOS brother.RED+3SPOS
[and he saw an Egyptian as he was smiting a Hebrew, one among his brothers

tsin ia ã ibowõñ amea amen torere, ñag õ õreit ijababa me eñan Ex 22:2
COND 3SDEP befall male+MED man+CONS steal TEMP+MED - PROG destroy & steal
[if it befalls the thief as he is breaking down and stealing]

me, kania, õrre ibwin Israel ion mõ õreat ãt on ñea ibwin Midian
& behold come descendent+CONS Israel INDF & bring female INDF E+MED descendent+CONS Midian
ea etsietsin ian men Moses…ñaga rõ õreit iõñ inimet ewak in epo Nu25:6
to brother.RED+3SPOS in+3SPOS eye+3SPOS Moses… TEMP+MED 3PDEP PROG cry at.entrance AB+house CONS gather
[and look, a descendent of Israel came and brought a woman who was a descendent of Midian to his brothers in the sight of Moses…as they were weeping at the entrance of the house of meeting]

antsioranin iruwit ekadaro n passah emetat ibwibwin Israel eat ebe
at.morning after+3SPOS AB+feast CONS Passover 3SDEP+go.out+PERF descendent.RED+3SPOS Israel on+3SPOS AB+hand
ñaran ogoda ian met dei Ãgypten memak, ñaga dei Ãgypten
E+CL30 3SDEP+high in+3SPOS eye+3SPOS people.of Egypt all TEMP+MED people.of Egypt
rõ õreit iriedu aũra bowabin memak Nu33:3,4
3PDEP PROG bury GPOSS+3PPOS firstborn+3SPOS all
[on the morning after the Passover feast the descendants of Israel with a high hand then went out in the sight of all the inhabitants of Egypt, as the inhabitants of Egypt were burying all their firstborn]

me Ehud õgõrien ñaga rõ õreita daiñ Judg3:26
& Ehud run+GFV+PERF TEMP+MED 3SDEP PROG delay
[and Ehud then escaped as they were delaying]

me kaia aiju erañat eman me ãn ñabũna re mek animwet bita ewak,
& perhaps DQP+three thousand male & female E=ANIMP+MED 3PDEP dwell atop+3SPOS NEIII+MED AB+house
ñabũna rõ õreit terõei Samson ñag õreit kidõdõ Judg 16:27
E+ANIMP+MED 3PDEP PROG observe+APPL Samson TEMP+MED PROG CAUS+question
[and perhaps three thousand men and women were on the top of the house, those who were watching Samson as he was amusing ([them)]

me, kania, ñaga ãita õreita dorer a uea emetuen Nathan 1Ki 1:22
& behold TEMP+MED female+MED PROG talk to king 3SDEP+come.in+PERF Nathan
[and look!, while she was speaking to the king, Nathan then came in]

me ñag õ õreita dorer, kania, õrren Jonathan 1Ki 1:42
& TEMP+MED – PROG talk look come+PERF Jonathan
[and while he was talking, look, Jonathan then came]

me ñag ar õreita dorer eanuaw, kania, õrren chariot in ãe 2Ki 2:11
& TEMP+MED 2DDEP PROG talk away behold come+PERF chariot CONS fire
[and while the two of them were speaking away, behold!, a chariot of fire then came]

me ñag ion eara õreita eaij edabwike emaen, opuduen tũbwin an eta
& TEMP+MED INDF on+3PPOS PROG cut.down AB+wood INDF+CL21 3SDEP+fall+PERF head+CONS GPOSS+CONS AB+ax
iat ebõk 2Ki 6:5
in+3SPOS AB+water
[and when one of them was cutting a timber, the axe-head then fell into the water]

me e ãt uea n Assyria ñag õ õreit ake a Libna 2Ki 19:8
& 3SDEP see king CONS Assyria TEMP+MED - PROG fight to Libnah
[and he found the king of Assyria as he was fighting against Libnah]

e ãt David ñag õreita õaõeta mõ kaeõñ 1Chr 15:29
3SDEP see David TEMP+MED PROG jump.RED & CAUS+cry
[he saw David as we was jumping up and down and causing to cry out (i.e. playing an instrument)

me ñaiune deden eat ibũmin, ñag amebũna me ãinibũna ñain
& E+PROX manner+3SPOS on+3SPOS INDF+CL5 TEMP+MED male+ANIMP+MED & female+ANIMP+MED child+3SPOS
rõ õreit ijeiji me eren wein Job 1:13
3PDEP PROG food & drink wine
[and [it was] this manner on a day, when his sons and daughters were eating and drinking wine]

me ñag õ õreita dorer, tik õrren ion, mõ ũge..Job 1:16
& TEMP+MED - PROG talk yet come+PERF INDF & say
[and while he was speaking, yet another one then came & said…]

me ñaga Belsazar õreit eren wein, õ paten bwe ã nim õreat iwũr ñana gold Da 5:2
& TEMP+MED Belshazzar PROG drink wine 3SDEP speak+PERF for 3SDEP MOD bring AB+vessel E+MEDP gold
[and while Belshazzar was drinking wine, he then commanded that the golden vessels be brought]

me ngaga oreita pwapwae ina areiyen magon Galilea me eedien amea Simon me amea Andreas…
& TEMP+MED PROG turn.roundRED there shore+CONS sea+CONS Galilee & see+PERF male+MED Simon & male+MED Andrew…
ngaga amerumena ro reit eatuw atet wongaror iw Mark 1:16
TEMP+MED male+two+MED 3PDEP PROG cast into.sea RPOSS+3DPOS net
[and while (he) was going around there the shore of the Sea of Galilee, he then saw Simon and Andrew… while the two of them were casting their nets into the sea]

me ngaga ro reita taufe ngabuna engame memag me metat imin, bwe ngag ogiten bet taufe Jesus ;
& TEMP+MED 3PDEP PROG baptize E+ANIMP+MED AB+person all & go.out+PERF AB+thing for TEMP COMPL also baptize Jesus;
me ngaga oreita detaro me eadon ian oeron Lu 3:21
& TEMP+MED PROG pray & loosen+PERF in+3SPOS cloud
[and while they were baptizing all those people, then things happened, for when Jesus had been also baptized and hile praying the heavens ere then at that time [he] had baptized Jesus; and while he was praying, the heavens were then loosed]

emeta amen kiãõ in õrara bwe enimõ õrara wõn baba;
3SDEP+go.out man+CONS plant CONS sow for 3SDEP+MOD sow RPOSS+3SPOS seed;
me ñag õ õreit õrara, opudu inon iñin medena; mõ õrre imin õeta n ijõñin ianweron
& TEMP+MED - PROG sow, 3SDEP+fall other at+margin path; & come AB+thing fly CONS under+3SPOS heaven
mõ rõ õten Lu 8:5
& 3PDEP eat+PERF
[the sower went out in order to sow his seed; and while he was sowing, some fell alongside the path and birds under heaven came and then ate]

ã ãt ãitune ñag õ õreita mequõr it dũra John 8:4
3SDEP find female+PROX TEMP+MED – PROG lie CONS sin
[this woman was found while she was lying in sin (sexually immoral)]

ñaga r öreita kataro me Pharao omarreten nuwawin amea amän
TEMP+MED 3PDEP PROG feast & Pharaoh remember+PERF news.concerning+3SPOS male+MED male+CONS
o quidö nimen ñago Nuw 20:6
3SDEP pour.out drink beforehand
[while they were feasting, Pharaoh then remembered about the pourer of drinks of prior times]

me ñaga öreit torer amea me tük o rät añamä ion Nuw 28:3
& TEMP+MED PROG talk male+MED & yet - come+PERF person INDF
[and while he was talking, suddenly there now came a person]

ŋaga öreit anö ini eoän bita eoniŋ me warawaret aŋamä bue re miow ŋam o pudu NG:213
TEMP+MED PROG climb AB+coconut INDF+CL27 NEIII+MED AB+small & shout.out+PERF person for 3PDEP fear lest 3SDEP fall
[while that child was climbing the coconut tree, the people proceeded to shout out because they feared lest he should fall]

A nan riañei Jehova ñag A õreit õmag tsimorũ Ps104:33
1SDEP UNR sing+APPL Jehovah TEMP+MED 1SDEP PROG FAC+use.up life+1SPOS
[I will sing to Jehovah as I am expending my life]

me ñaga Belsazar õreit eren wein, õ paten bwe ã nim õreat iwũr ñana gold Da5:2
& TEMP+MED Belshazzar PROG drink wine 3sPED command+PERF for 3SDEP MOD bring AB+vessel E+MEDP gold
[and while Belshazzar was drinking wine, he then commanded that the golden vessels should be brought]

me ñag õ õreit kamararei mũñane imin, kania, an engel Temoniba
& TEMP+MED - PROG CAUS+think+APPL NEII+PROXP AB++thing look GPOSS+3SPOS angel lord
emeta a eow ia' renimin Matt1:20
3SDEP+come.out to DIR in+3SPOS dream+3SPOS
[and when he thought on these things, look, an angel of the Lord appeared to him in his dream]

me ngaga oreita kamarareiy ngana, kania, bwe
& TEMP+MED PROG CAUS+think+VAL E+MEDP behold for
meta ea eow iat erenimi an engel Demoniba ion Matt1:20
come.out to DIR in+3SPOS AB+dream GPOSS+3SPOS angel lord INDF
[and when he thought on those things, look, that an angel of the Lord appeared to him in a dream]

me metat imin, bwe ngaga oreita eneruru eow eat teiber ian an oag amea,
& come.out+PERF AB+thing for TEMP+MED PROG sit.to.eat DIR on+3SPOS table in+3SPOS GPOSS+3SPOS house male+MED
kania, oret amen toll me amet dura ebwak Matt9:10
look come+PERF male+CONS toll & male+CONS sin numerous
[and it came to pass, that as he as sitting to eat at table in the house, look, many tax-men and sinners proceeded to come]

ngaga oreita oraiya ura ngeiyine, kania, oret amen eranga ion me adoreiy Matt9:18
TEMP+MED PROG utter+to 3POBJ E+CL11+PROX look come+PERF male+CONS AB+care INDF & adore+APPL
[while he was uttering these things to them, look, there came to him a ruler, and worshipped him]

me ngaga mwa oreit ongow me mwa torer a ko engame Matt10:7
& TEMP+MED 2PDEP PROG go & 2PDEP talk to COMM AB+person
[and as you are going, speak to people]

me ngaga oreita oraraiy mungana ebwabwa amea me opuduw ina itirurut emedena inon
& TEMP+MED PROG cast+RED NEII+MEDP AB+seed male+MED & 3SDEP+fall+DIR9 there alongside+3SPOS AB+path other
me oren ngabuna imin oeta bwain ian oeron me ro oten Matt13:4
& come+PERF E+ANIMP+MED AB+thing fly object.for+CONS heaven & 3PDEP eat+PERF
and as he sowed, some seeds fell by the way side, and the birds came and devoured them

yegeten naga amune, ngaga oreita dogoreiy wong bet murana engin
who+PERF now man+PROX TEMP+MED PROG law+APPL success also NEII+CL30+MED wind
me bita emago me or erabwan aen ? Lu8:25
& NEIII+MED AB+high.sea & 2DDEP obey voice+3SPOS
[who then is this man, as he commands with success the wind and the sea and they obey his voice?]

ñaga rõ õreita nuaw, e metu a tekawa ion Lu10:38
TEMP+MED 3PDEP PROG go 3SDEP go.out to village
[pnow as they were going on their way, he entered into a (certain) village]

amunuwe, aiki bita wo reit pwan! me tuk ngaga, ngag oreita torer me togogot tomo Lu22:60
male+VOC 1SDEP+not.know NEIII+MED 2SDEP PROG speak & yet TEMP+MED TEMP+MED PROG speak & crow+PERF cock
[you, man! I do not know what you are speaking about. And directly, as he was speaking, the cock crowed]

ñabũna re eõ etaraba ñago, ñaga ã daiñ eñame eow ean ijenen bũriõũn Gott
E+ANIMP+MED 3PDEP NEG obey TEMP+DIST TEMP+MED 3SDEP wait AB+person DIR on+3SPOS patience innards+3SPOS God
ean an bũm Noa, ñaga ã õreita gadauw ark 1Pe3:20
on+3SPOS GPOSS+3SPOS day Noah TEMP+MED 3SDEP PROG prepare ark
[those ones not obeying aforetime, when the patience of God was awaiting on men in the days of Noah, while the ark was being prepared]

ñaga r öreita kataro me Pharao omarreten nuwawin amea amän o quidö nimen
TEMP+MED 3PDEP PROG feast & Pharao remember+PERF concerning+3SPOS male+MED male+CONS 3SDEP pour drink+3SPOS
ñago Nuw20:6
TEMP+DIST
[as they were feasting Pharao then remembered concerning the former pourer of drinks]

me kaia aiju erañat eman me ãn ñabũna re mek animwet bita ewak,
& perhaps DQP+three thousand+CONS AB+male & female E+ANIMP+MED 3PDEP dwell atop+3SPOS NEIII+MED AB+house
ñabũna rõ õreit terõei Samson ñag õreit kidõdõ Judg16:27
E+ANIMP+MED 3PDEP PROG inspect+APPL Samson TEMP+MED PROG CAUS+laugh+RED
and perhaps three thousand men and women that were atop of that house, those who were looking on at Sampson while he was amusing them]

me ngaga oreit yeiyi tangura, me dogereiyien ura bwe re nim eo erowiow Jerusalem Ac1:4
& TEMP+MED PROG eat by+3PPOS & law+APPL+PERF 3POBJ for 3PDEP MOD NEG leave Jerusalem
[and while he was eating with them he ordered them that they should not leave Jerusalem]

me eat ibum ngabumina iruwin me meta eangen ura, ngaga ta ura ro reit ake a ura Ac7:26
& on+3SPOS AB+day E+CL5+MED after+3SPOS & go.out to+PERF 3POBJ TEMP+MED only 3PIND 3PDEP PROG fight to 3POBJ
[and on the next day he came out to them as they were fighting one another]

me ngaga oreita gadauw oana me erenimi ion orabwin Ac10:11
& TEMP+MED PROG prepare provisions+1SPOS & dream INDF 3SDEP+fall.into
[as they were preparing my provisions, a dream came upon him]

me ngaga Petrus oreita kamarareiy ian bita renimin Ac10:19
& TEMP+MED Peter PROG think+APPL in+3SPOS NEIII+MED dream+3SPOS
[and as Peter was thinking over in his dream]

bwe tuk ngaga ang oreita meg ian bitune eoag me ang karuwukwen 2Co5:4
for yet TEMP+MED 2PIDEP PROG dwell in+3SPOS NEIII+PROX AB+house & 2PIDEP weep+PERF
[for straightaway we are dwelling in this house and we have been weeping]

ñaga öreita mijemi me o pudu añen män buijan schwalbe atin iat eika
TEMP+MED PROG sleep & 3SDEP fall to.ground face+3SPOS excrement+CONS swallow from+3SPOD in+3SPOS nest
e mäg itügain me ekäowen män Nuw69:8
3SDEP dwell above+3SPOS & be.not+DIR+PERF face+3SPOS
[while he was sleeping the excrement of a swallow proceeded to fall on his eyes out from the nest [which] was above him and his eyes were then blinded (were no more)

me ñag öreita nuwaw me i ta eät añamä ion ñea Philippus ägen,
& TEMP+MED PROG go & 3SDEP only see person INDF E+MED Phillip name+3SPOS
ñea öreita mäkan bät amea Messias, bue e nüm rä NuwNT13:4
E+MED PROG dwell+COM2 also male+MED Messiah for 3SDEP MOD go
[and while going along he saw a man with the name of Philip, who was also expecting the Messiah, that he should come]

me ñaga areij öreita teiber me Jesus e barü brot me ömawireij me oij a amärumena NuwNT78:4
& TEMP+MED 3TDEP PROG table & Jesus 3SDEP take bread & FAC+thank+APPL & give to male+two+MED
[and when they were sitting at table, Jesus took the bread and made a blessing for it and gave it to the two of them]

7 Persistive aspect

Where the progressive aspect marker ***oreita*** is used in conjunction with the stem ***ekeowina*****,** the result is a reference to an action or state in which one persists in it or keeps at it. It corresponds to “persist in X action” or “do X action persistently”, “keep X”.

It can appear in two forms:

FORM 1	FORM 2

[oreita + ekeowina + ean + AB+V]	[VP] [oreita + ekeowina]

FORM 1:

PROG + ekeowina + ean + AB + V

where PROG is the progressive aspect marker ***oreita*** , ***ean*** is the preposition "on" + 3rd person singular possessive suffix, AB is the absolute marker, and V is the verbal stem or root.

Examples:

re eago mõ rõ õreit ekeowina bet eat ekamũr Judg8:4
3PDEP tire.out & 3PDEP PROG persist also on+3SPOS AB+pursue
[they tired but kept pursuing]

me eñame rõ õreit ekeowina eat epweduwa eow ean waiora memak Jonah1:13
& AB+person 3PDEP PROG persist on+3SPOS AB+paddle DIR by+3SPOS power+3PPOS all
[and the men were persisting in the action of rowing with all their strength]

me ñaga rõ õreit ekeowina eat inuaw, Jesu ta mijimij Lu8:23
& E+TEMP+MED 3PDEP PROG persist on+3s AB+go Jesus only sleep
[and as they were persisting in the action of going, Jesus just slept]

me emek ina epowi n kumo ion, ñañena rõ õreit ekeowina eat
& 3SDEP+dwell there AB+group CONS swine INDF E+CL26+MED 3PDEP PROG persist on+3SPOS
ijeiji eat etowedũdũ:
AB+feed on+3SPOS AB+hill
mõ rõ kõñ a bwe e nim õijõn ũra ea mũñena ikumo bwe re nim metu iara
& 3SDEP request to for 3SDEP MOD send 3POBJ to NEII+CL26+MED AB+swine for 3PDEP MOD come.in in+3PPOS
mõ õ õijõten ũra Lu8:32
& send+PERF 3POBJ
[and there was located there a herd of swinne, the ones who were persisting in the action of feeding on the hill, and they requested him that he should send them to those pigs so that they might enter into them and he then sent them away]

me ñag õ õreit ekeowina eat edorer, õrre iot atsin ian an wak
& E+TEMP+MED PROG persevere on+3s AB+talk come INDF from+3SPOS in+3SPOS GPOSS+3SPOS house
amea monibait synagoge, mõ ũge a, ekeowet ãita ñaim bwe eman,
male+MED rule+CONS synagogue & say to be.not+DIR+PERF female+MED child+2SPOS for 3SDEP+die+PERF
wo nim eõ enenei amen kereri! Lu8:49
2SDEP MOD NEG urge+APPL male+CONS CAUS+learn
[and while he was persisting in talking, one [person] came out of the house of the ruler of the synagogue and said to him 'your daughter is now no more for she has now died; you should not trouble the teacher']

me ñag õ õreit ekeowina eat etetaro, ran an kereri re mek itũrin:
& E+TEMP+MED PROG persist on+3SPOS AB+pray branch+CONS GPOSS+3SPOS CAUS+learn 3PDEP dwell by+3SPOS
mõ õ ũdõn ũra , mõ ũge, ãña ijegen ia eñame õpan? Lu9:18
& 3SDEP question 3POBJ & say 1SIND who COND AB+person 3SDEP+speak
[and while they were persisting in prayer, his disciples were by him and he asked them and said 'who am I that people say (of me)']

me ñag Õ õreit ekeowina eat etetaro, ã õekeikia deden men Lu9:29
& E+TEMP+MED PROG persist on+3SPOS AB+pray 3SDEP FAC+change manner+CONS eye+3s
[and while he was persisting in prayer, the manner of his face was made different]

me ñag õ õreit ekeowina eat epan mũñane, õrre denañ eran Lu9:34
& E+TEMP+MED PROG persist on+3SPOS AB+speak NEII+PROXP come cloud INDF+CL30
[and while he was persisting in speaking these things, a cloud came]

me eat ibũm ean bũm ana ñag õ õreit ekeowina eat wereri eñame
& on+3SPOS AB+day on+3SPOS day MEDP E+TEMP+MED PROG persist on+3SPOS learn AB+person
iat tempel, mõ põpat evangelium, priester ñabũn õkaganado,
in+3SPOS temple & speak+RED evangel priests E+ANIMP+MED important

ma amen edar, me eñaben ñame re naña Lu20:1
& male+CONS 3SDEP+write & 3SDEP+age+PERF people 3PDEP go
[and on one of those days while he persisted in his teaching people in the temple, speaking about the good news, important priests and scribes and elders of the people came]

me Petrus ũge, amunuwe, A eõ tsiñai mũñane wo õreit õpan.
& Peter say male+VOC 1SDEP NEG know NEII+PROXP 2SDEP PROG speak
me ñag õ õreit ekeowina eat edorer, tik ñaga me etogoget domo Lu22:60
& E+TEMP+MED PROG persist on+3SPOS AB+talk, yet E+TEMP+MED & 3SDEP+crow+PERF fowl
[and Peter said 'You man! I do not know these (things) you are speaking of. And as he was persisting in talking immediately a fowl then crowed]

me ñag ar õreit ekeowina eat edorer me ekamarar,
& E+TEMP+MED 3DDEP PROG persist on+3SPOS AB+talk & AB+think
Jesu etũren a ũrõr, me e towepo añen ũrõr Lu24:15
Jesus 3SDEP+draw.near to 3DOBJ & 3SDEP go.along.with to+VNIPERF 3DOBJ
[and as they two were persisting in talking and thinking over things Jesus drew near to the two of them and he then went along with the two of them]

me ñag amerumen ar õreit ekeowina eat edorer a eñame, õrren priester Ac4:1
& ETEMP+MED male+two+male+MED 3DDEP PROG persist on+3SPOS AB+talk to AB+person come+PERF priests
[and as the two men were persisting in speaking to the people, the priests then came]

aura kamarar oreit ekeowina eat obabaka ura oa eat oomo ura Ro1:15
GPOSS+3PPOS think PROG persist on+3SPOS AB+FAC+bad+RED 3POBJ or on+3SPOS AB+FAC+good 3POBJ
[their thoughts persist in accusing them or in justifying them]

bwi ian obwen an õrre ibũt atsin itũrin Jakobus, õ õreit ekeowina eat
for in+3SPOS front+3SPOS GPOSS+3SPOS come some from+3SPOS by+3SPOS Jacob PROG persist on+3POS
ijeiji epo a heiden Ga2:12
AB+feed together.with to gentiles
[for before the coming of some from Jacob he had persisted in eating together with the gentiles]

A õreit ekeowina eat ogoro eow ia' rabata roin Kristo,
1SDEP PROG persist on+3SPOS AB+complete DIR in+3SPOS body+1SPOS weight+CONS Christ
ñan eitsiõk goro Col 1:24
E+MEDP PREIN complete
[I persist in completing in my body the suffering of the Christ which is not yet complete]

ea ibũm ñabũmina inan onuaiw amea ñea õreit ekeowina eat erewin 2Th2:7
to AB+day E+CL11+MED UNR remove male+MED E+MED PROG persist on+3SPOS AB+hinder
[until that day (when) he will remove that man, the one who is persisting in hindering]

FORM 2

[VR] [oreita ekeowina]

Examples:

me tsin ia ã eõ ibowõñ ñag õ õreit ekeowina Nu5:13
& COND 3SDEP NEG come.upon+SUCC E+TEMP+MED PROG persist
[and if one does not successfully come upon (her) as she is persisting (in the act)]

õgeidawianaw atat amea itsiõ, iõ õrre amea wõn temoniba me ãt
3SDEP+bless (----) male+MED AB+bondsman COND come male+MED RPOSS+3SPOS lord & see
bwõ õ õreit ekeowina Matt24:46
for PROG persist
[he makes a blessing upon that male servant, when his lord arrives and finds that he is persisting (in it)]

8 Prospective

The prospective refers to an action or state on the point of happening, and can be translated variously as "about to…", "on the verge of…", "on the point of…", and is marked by a number of constructions is Nauruan. Here we consider a less frequent construction:

oreita + nim + V,

oreita being the progressive aspect marker, and *nim* being the modal marker.

Examples:

ean an tueb, me amea Jacob omawireiy murumena ngain Joseph,
on+3SPOS GPOSS+3SPOS faith & male+MED Jacob FAC+favourable+APPL NEII+two+male+MED child+3POS Joseph
ngaga oreit enim ema He11:21
TEMP+MED PROG MOD die
[by his faith, Jacob blessed those two son's of Joseph, when he was about to die]

ean an tueb, me amea Joseph ngea oreit enim ima, me omaraten
on+3SPOS GPOSS+3SPOS faith & male+MED Joseph E+MED PROG MOD die, & remember+PERF
nuwawin aura bwaoeda eatin Egypt ngabuna eoning in Israel He11:22
concerning+3SPOS GPOSS+3PPOS separate+DIR1 from+3SPOS Egypt E+ANIMP+MED AB+small CONS Israel
[by his faith, Joseph the one who was about to die, then remembered about the departure from Egypt of the sons of Israel]

Joe oreita nimw tuwutin emáá ján Ouwai - Nathan 1973:23 :
Joe PROG MOD go.to+CONS+PERF die in+3SPOS Hawaii
[Joe is on the verge of going for to die in Hawaii]

The other constructions having a prospective meaning are:

orren + nim + V

V + PERF + naga

9 Table of Classifiers

Classifier Number (*Nauru Grammar* Classifier number in brakets)	Classifier form and meaning
1(16)	ae [aʲæ] piece of flat things, patch
2(17)	baño/bango [bʌŋo] part of long object
3(8)	be [be] coconut leaf
4(10)	bõke/boge [bʲəge] body of fresh water
5(11)	bŭmi/bumi [bɨmi] night/24 hour day
6(32)	bʷere [bwere] content of basket, basketful
7(19/18)	bwetsi/bweti~ mwetsi/mweti [bweitˢi~bweiʒi/ mweitˢi~mweiʒi] long flexible objects
8(34)	dume [duume] content of wrapping, package, container
9(20)	ea [eʲæ] fourth part of fish
10(15)	ebe/äbe [ebe] piece of land
11(7)	eiji/eiyi [eʒi] words
12(5)	eo [eʲo] trough-shaped objects
13(12)	ga [gʌ] reef fissures
14(24)	ga [gæ] bundle of drinking-water shells
15(13)	ime [ime] shelters
16(38)	in [ʲiin] content of coconut-fibre wrappings
17(35)	ine [iine] content of leaf-wrappings

18(14)	ire [ire] single hair/feather/leaf/fibre
19(36)	iwi [iwi] contents of fish—nets
20(21)	ke/kä [ke] small part
21(4)	mae [mʲai] long rigid objects
22(25)	mage [mʌge] groups
23(22)	mwari [mʷʌrʰi] larger piece, large part of an object
24(26)	mwe/mwo [mʷə] fruits growing in clusters
25(31)	mweiyi [mʷeiʒi] heaps of excrement
26(27)	ñe/nge [ŋe] kinds, species
27(6)	oe/oä [oʷe] plants, vegetation
28(37)	pañi/pangi [paŋi] content of reef-hollows
29(30)	powi [poʷi] heap, collections
30(3)	ra [rʰæ] objects conceived of as presenting a flat surface
31(28)	re/rä [rre] row, string of objects
32(29)	dete/tete [rere] layer, pedigree, generation
33(9)	wa [wa] long flexible parts
34(33)	wime [wiime] content of leaf baskets for small fish
35(23)	wõri/wori [wʌri] number of times
36(39)	wũri/wuri [wɨri] content of open-mouthed receptacle

A further classifier may be in operation with the noun stem quo : kwo, canoe,

e.g. oquona - that canoe

if so, it would have complimented or overlapped classifier 12, eo – trough shaped objects.

The following elements have a limited classificatory use and are not included in the above Table of Classifiers:

Male gender	amen
Female gender	ãn / en / een
Animate plural	bũn / bun

10 References

Delaporte, Phillip A. (attributed). 1918. Bibel: ñaran aen Gott ñarana Testament Õbwe me Testament Etsimeduw õañan.American Bible Society

Hambruch, Paul. 1914. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 1 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.

Hambruch, Paul. 1915. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 2 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.

Hambruch, Paul. 1914. Die Sprache von Nauru (Verwaltungsbezirk der Marshallinseln). L. Friederichsen & Co., Hamburg

Hough, David A. 1974. Summary of Nauruan Phonology. University of Hawaii

Johnson Lisa M. 2002. Nauruan Classifiers. Brigham Young University Utah

Kayser, Aloys. 1915. "Nuwawit testament obuä me Nuwawit testament etimeduw" ; Biblische Geschichte von Dr. J. Schuster, von Kayser ins Nauruische übersetzt; Westfälische Vereinsdruckerei, Münster Kayser, Aloys. 1915. Nauru Catholic Mission

Kayser, Aloys. 1936. Nauru Grammar (Edited by Karl HM Rensch, 1993) Nauru Embassy of the FR of Germany

Kayser, Alois (attributed). Nuwawit Testament Etimeduw.Catholic Mission Republic of Nauru. Bar-le-Duc, Meuse, France: Imprimerie Saint-Paul, 1976

Nathan Geoffrey S. 1973.1. A grammatical sketch of Nauruan. Univ of Hawaii

Nathan, Geoffrey S. 1973.2. Nauruan in the Austronesian Language Family. Oceanic Linguistics 12:479-501

Rehg, Kenneth L. 1981. Ponapean reference grammar. Honolulu: University of Hawai'i Press

Roddy Kevin M. 2007. A sketch grammar of Satawalese, Univ of Hawaii